

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua, i tēnei rā i whakakite mai koe i tāu Tamaiti Huatahi ki ngā iwi nā te ārahitanga o te whetū i ngā Māki, tukua mai i tōu atawhai mō mātou kua mōhio kē ki ā koe, te whakapono, kia kite i te ataahua o tōu korōria nui whakaharahara. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Isaiah Ihaia Poropiti 60¹⁻⁶
 Jerusalem, stand up! Shine! Your new day is dawning. The glory of the LORD shines brightly on you. The earth and its people are covered with darkness, but the glory of the LORD is shining on you. Nations and kings will come to the light of your dawning day. Open your eyes! Look around! Crowds are coming. Your sons are on their way from distant lands; your daughters are being carried like little children. When you see this your face will glow; your hearts will pound and swell with pride. Treasures from across the sea and the wealth of nations will be brought to you. Your country will be covered with caravans of young camels from Midian and Epha. The people of Sheba will bring gold and spices in praise of me the LORD. Ko te kupu a te Ariki.

WAIATA WHAKAUTU 71 / 72

Wā. E te Ariki, ka koropiko ki ā koe ngā iwi katoa o te ao.
Lord every nation on earth will adore you.

Please help the king to be honest and fair, just like you, our God. Let him be honest and fair with all your people, especially the poor. *Wā. E te Ariki, ka koropiko ...*

Let the king be fair with everyone, and let there be peace until the moon falls from the sky. Let his kingdom reach from sea to sea, from the Euphrates river across all the earth. *Wā. E te Ariki, ka koropiko ki ā koe ngā iwi ...*

Force the rulers of Tarshish and of the islands to pay taxes to him. Make the kings of Sheba and Seba bring gifts. Make other rulers bow down and all nations serve him *Wā. E te Ariki, ka koropiko ki ā koe ngā iwi katoa o te ao.*

Do this because the king rescues the homeless when they cry out, and he helps everyone who is poor and in need. The king has pity on the weak and the helpless and protects those in need. *Wā. E te Ariki, ka koropiko ...*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Ephesians Pauro ki te hunga o Epiha Ūpoko 3
 You have surely heard about God’s kindness in choosing me to help you. In fact, this letter tells you a little about how God has shown me his mysterious ways. No one knew about this mystery until God’s Spirit told it to his holy apostles and prophets. And the mystery is this: Because of Christ Jesus, the good news has given the Gentiles a share in the promises that God gave to the Jews. God has also let the Gentiles be part of the same body. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia: Kua kite mātou i tana whetū i te rāwhiti, ā, kua tae mai nei ki te koropiko ki ā ia. Areruia.

RONGO PAI

Matiu

Ūpoko 2

Na, i a Hēhu kua whānau nei ki Peterehema o Hura, i ngā rā o Kīngi Herora, na ka haere mai ētahi Māki i te rāwhiti ki Hiruharama. Ka mea: “Kei hea te kīngi o ngā Hurai kua whānau nei? I kite hoki mātou i tōna whetū i te rāwhiti, ā, kua tae mai nei ki te koropiko ki ā ia.” Ā, te rongonga o kīngi Herora, ka pororaru ia, rātou tahi ko Hiruharama katoa. Na, huihuia katoatia ana e ia ngā ariki karakia nui me ngā Kaituhi o te iwi, ā, ka uia atu ki a rātou te wāhi e whānau ai a te Karaiti. Na, ka mea rātou ki ā ia, “Ko Peterehema o Hura: ko tā te poropiti hoki tēnei i tuhituhi ai: *A, ko koe e Peterehema, whenua o Hura, ehara rawa koe i te iti rawa i roto i nga pa rangatira o Hura: e puta mai hoki i a koe he Kaiarahi, mana e whakahaere toku iwi a Ihairaira.*” I reira ka karangatia pukutia e Herora ngā Māki, ka āta rapua i a rātou te wā i puta ai te whetū ki a rātou. Ā, tonoa ana rātou e ia ki Peterehema, ka mea, “Haere, āta rapua te tamaiti, ā, ka kitea, ka whakaatu mai ki a au, kia haere ai hoki ahau ki te koropika ki ā ia.” Anō ka rongo rātou i tā te kīngi, ka haere. Na, tērā te whetū i kite ai rātou i te rāwhiti, e haere ana i mua i a rātou, ā tae noa tū noa ki runga ake i te wāhi kei reira te tamaiti. Ā, ko to rātou kitenga i te whetū, ka hari rātou he hari nui whakaharahara. Ā, ka tomo rātou ki te whare, ka kite i te tamaiti rāua ko tōna whaea ko Maria, na, tāpapa iho ana rātou, koropiko ana ki ā ia, ā, te whakatuwheratanga i ō rātou taonga, ka hoatu ki ā ia ētahi hākari, he kōura, he tura, he mira. Ā, i riro moemoea mai i a rātou he kupu kia kaua e hoki ki a Herora, na, hoki ana rātou ki to rātou takiwā, he ara kē. Te Rongo Pai a te Ariki. **Kia ...**

HOLY GOSPEL

Matthew

Ūpoko 2

When Jesus was born in the village of Bethlehem in Judea. Herod was king. During this time some wise men from the east came to Jerusalem and said, “Where is the child born to be king of the Jews? We saw his star in the east and have come to worship him.” When King Herod heard about this he was worried, and so was everyone else in Jerusalem. Herod brought together the chief priests and the teachers of the Law of Moses and asked them, “Where will the Messiah be born?” They told him, “He will be born in Bethlehem, just as the prophet wrote: *Bethlehem in the land of Judea, you are very important among the towns of Judea. From your town will come a leader who will be like a shepherd for my people Israel.*” Herod secretly called in the wise men and asked them where they had first seen the star. He told them, “Go to Bethlehem and search carefully for the child. As soon as you find him, let me know. I want to go and worship him too.” The wise men listened to what the king said and then left. And the star they had seen in the east went on ahead of them till it stopped over the place where the child was. They were thrilled and excited to see the star. When the men went into the house and saw the child with Mary, his mother, they knelt down and worshipped him. They took out their gifts of gold, frankincense and myrrh and gave them to him. Later they were warned in a dream not to return to Herod, and they went back home by another road.

The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus ..**

INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, i tēnei rā i whakakite mai koe i tāu Tamaiti Huatahi ki ngā iwi nā te ārahitanga o te whetū i ngā Māki, tukua mai i tōu atawhai mō mātou kua mōhio kē ki ā koe, te whakapono, kia kite i te ataahua o tōu korōria nui whakaharahara. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Amene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti Ūpoko 60
 Hiruharama, e ara! Kia mārama! Kua tae mai hoki tōu mārama, kua whiti te korōria o te Ariki ki ā koe. Tērā hoki e hipokina te whenua e te pōuri, ngā iwi e te pōuri kerekere; ka whiti ia te Ariki ki ā koe, ka kitea hoki ki ā koe tōna korōria. Ā, ka haere mai ngā tauwi ki tōu mārama, ngā kīngi ki ōu hīhī, ina whiti mai. Kia ara ōu kanohi i tētahi taha, i tētahi taha, titiro atu hoki; kei te huihui rātou katoa, e haere mai ana ki ā koe; ka haere mai āu tama i tawhiti, ka hikitia hoki āu tamāhine ki ngā ringa. Ka kite koe i reira, ka whakamāramatia, ka wehi anō tōu ngākau, ka nui; nō te mea ka tahuri ki ā koe ngā mea maha o te moana, ka tae anō ki ā koe ngā taonga o ngā tauwi. Ka kapi koe i te kāmera, he tini, i ngā kāmera tere o Miriana, o Epa; ka haere mai ērā katoa i Hepa: me te mau mai anō i te koura, i te whakakākara; ka kauwhautia anō e rātou ngā whakamoemiti ki te Ariki.
 Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 71/72

Wā: **E te Ariki, ka koropiko ki ā koe ngā iwi katoa o te ao.**
 Homai e te Atua, āu whakaritenga ki te kīngi, me tōu tika ki te tama a te kīngi, māna e whakawā tōu iwi i runga i te tika, āu rawakore i runga i te whakawā tika.

Wā: **E te Ariki, ka koropiko ki ā koe ngā iwi katoa o te ao.**
 Ka tupu te tangata tika i ōna rā: tōna roa anō o te āta noho, ā, kore noa te marama. Ka kīngi ia i tēnei moana, ā, tae noa ki tētahi moana, i te awa nui, ki ngā pito atu anō o te whenua.

Wā: **E te Ariki, ka koropiko ki ā koe ngā iwi katoa o te ao.**
 Ka maua mai he hākari e ngā kīngi o Tarahihi, o ngā motu: ka kawea mai he tahua e ngā kīngi o Hīpa, o Tīpa. Āe, ka koropiko ngā kīngi katoa ki ā ia: ka mahi ngā iwi katoa ki ā ia.

Wā: **E te Ariki, ka koropiko ki ā koe ngā iwi katoa o te ao.**
 Ka ora hoki i ā ia te rawakore ūa tangi atu, te ware hoki me te tangata kāhore nei ōna kaiāwhina. E tohu ia i te tangata iti, i te rawakore; ka ora anō i ā ia ngā wairua o ngā rawakore.

Wā: **E te Ariki, ka koropiko ki ā koe ngā iwi katoa o te ao.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Epeha Ūpoko 3
 Kua rongo rā hoki koutou ki te mahi whakahaere i te keratia o te Atua kua homai nei ki a au hei pai mō koutou. Kua whakaaturia hoki ki a au te kaupapa huna, he mea whakakite mai, he pērā me tāku i tuhituhi poto ake nei ki a koutou. Kīhai nei i

whakatūria i ērā atu whakatupuranga ki ngā tamariki a te tangata, kīhai i pēnei me te hurahanga ināianei ki āna āpotoro tapu rātou ko ngā poropiti i roto i te wairua. Arā, ko ngā tauwi tahi te kāinga, nō te tinana tahi rātou, e whai wāhi tahi ana ki āna mea i meingatia mai i mua, i roto i a Karaiti Hēhu, he meatanga nā te Rongo Pai.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia: Kua kite mātou i tana whetū i te rāwhiti, ā kua tae mai nei ki te koropiko ki a ia. Areruia.

RONGO PAI

Matiu Ūpoko 2
 Na, i a Hēhu kua whānau nei ki Peterehema o Hura, i ngā rā o Kīngi Herora, na ka haere mai ētahi Māki i te rāwhiti ki Hiruharama. Ka mea: “Kei hea te kīngi o ngā Hurai kua whānau nei? I kite hoki mātou i tōna whetū i te rāwhiti, ā, kua tae mai nei ki te koropiko ki ā ia.” Ā, te rongonga o kīngi Herora, ka pororaru ia, rātou tahi ko Hiruharama katoa. Na, huihuia katoatia ana e ia ngā ariki karakia nui me ngā Kaituhi o te iwi, ā, ka uia atu ki a rātou te wāhi e whānau ai a te Karaiti. Na, ka mea rātou ki ā ia, “Ko Peterehema o Hura: ko tā te poropiti hoki tēnei i tuhituhi ai: *A, ko koe e Peterehema, whenua o Hura, ehara rawa koe i te iti rawa i roto i nga pa rangatira o Hura: e puta mai hoki i a koe he Kaiarahi, mana e whakahaere toku iwi i Iharaira.*” I reira ka karangatia pukutia e Herora ngā Māki, ka āta rapua i a rātou te wā i puta ai te whetū ki a rātou. Ā, tonoa ana rātou e ia ki Peterehema, ka mea, “Haere, āta rapua te tamaiti, ā, ka kitea, ka whakaatu mai ki a au, kia haere ai hoki ahau ki te koropiko ki ā ia.” Anō ka rongo rātou i tā te kīngi, ka haere. Na, tērā te whetū i kite ai rātou i te rāwhiti, e haere ana i mua i a rātou, ā tae noa tū noa ki runga ake i te wāhi kei reira te tamaiti. Ā, ko to rātou kitenga i te whetū, ka hari rātou he hari nui whakaharahara. Ā, ka tomo rātou ki te whare, ka kite i te tamaiti rāua ko tōna whaea ko Maria, na, tāpapa iho ana rātou, koropiko ana ki ā ia, ā, te whakatuwheratanga i ō rātou taonga, ka hoatu ki ā ia ētahi hākari, he kōura, he tura, he mira. Ā, i riro moemoea mai i a rātou he kupu kia kaua e hoki ki a Herora, na, hoki ana rātou ki to rātou takiwā, he ara kē. Te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia ra koe e te Ariki e Hehu Karaiti.

INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka inoi nei mātou, tirohia paitia ngā tākohā a tōu Hāhi, e kawea nei i āianei, ehara i te koura, i te tura, i te mira rānei, ēngari, ko ia e pānuitia ana, e whakaherea ana, e tangohia ana, arā ko Hēhu Karaiti. E ora nei, e rangatira tahi nei mō āke āke. **Āmene.**

INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, kia haere whakamua koe i a mātou me te māramatanga o te rangi i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa, kia kite mārama ai mātou, me te whakahōnore i runga i te aroha pono, i te kaupapa huna i hiahia koe kia whai wāhi ai mātou. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**